

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. január 11-én

a C-26/03. sz. (az Oberlandesgericht Naumburg előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Stadt Halle és RPL Recyclingpark Lochau GmbH kontra Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- und Energieverwertungsanlage TREA Leuna ügyben ⁽¹⁾

(92/50/EGK irányelv – Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések – Nyilvános ajánlattételi felhívás nélküli odaítélés – Szerződés odaítélése vegyes tulajdonban álló vállalkozás részére – Bírósági jogvédelem – 89/665/EGK irányelv)

(2005/C 57/10)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-26/03. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet az Oberlandesgericht Naumburg (Németország) a Bírósághoz 2003. január 23. érkezett, 2003. január 8-i végzésével az előtte a Stadt Halle, az RPL Recyclingpark Lochau GmbH és az Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- und Energieverwertungsanlage TREA Leuna között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann, a tanács elnöke, J. N. Cunha Rodrigues, Juhász E. (előadó), M. Ilešič és E. Levits bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: R. Grass, 2005. január 11-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, az 1997. október 13-i 97/52/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosítása szerinti 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelvvel módosított, az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1989. december 21-i 89/665/EGK tanácsi irányelv 1. cikkének (1) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy a tagállamoknak az ajánlatkérők által hozott határozatokkal szemben hatékony és gyors jogorvoslatok biztosítására vonatkozó kötelezettsége kiterjed a formális közbeszerzési eljárás mellőzésével, illetve az ajánlati felhívás formális kiírását megelőzően hozott határozatokra is; nevezetesen arra a határozatra, amely arról dönt, hogy egy adott ügylet a módosított 92/50 irányelv személyi és tárgyi hatálya alá tartozik-e. E jogorvoslati lehetőség attól az időponttól kezdve, amikor az ajánlatkérő

szándékának kifejezése megtörtént, és az joghatás előidézésére alkalmas, nyitva áll minden személy számára, akinek érdekében áll vagy állt egy adott közbeszerzési szerződés elnyerése, és állítólagos jogsértést szenvedett, vagy fennáll ennek a kockázata. Ennek megfelelően a tagállamok nem jogosultak a jogorvoslat lehetőségét alávetni annak a feltételnek, hogy az adott közbeszerzési eljárás formálisan egy meghatározott szakaszba érjen.

- 2) Abban az esetben, ha az ajánlatkérő a 97/52 irányelvvel módosított 92/50 irányelv tárgyi hatálya alá tartozó szolgáltatások körében visszerthes szerződést kíván kötni olyan, tőle jogilag elkülönült társasággal, amelynek tőkéjében egy vagy több magánvállalkozással együtt részesedéssel rendelkezik, az ezen irányelv által előírt közbeszerzési eljárásokat mindig alkalmazni kell.

⁽¹⁾ HL C 101., 2003.04.26.**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(hatodik tanács)

2005. január 13-án

a C-38/03. sz. Európai Közösségek Bizottsága kontra Belga Királyság ügyben ⁽¹⁾

(Tagállami kötelezettségszegés – EK 28. cikk – Azonos hatású intézkedések – Tolószékek – Felvétel a társadalombiztosítási visszatérítési rendszerbe)

(2005/C 57/11)

(Az eljárás nyelve: francia)

A C-38/04. sz. Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: L. Ström és F. Simonetti) kontra Belga Királyság (meghatalmazott: kezdetben A. Snoecx, majd E. Dominkovits), támogatja a Spanyol Királyság (meghatalmazott: L. Fraguas Gadea), ügyben, az EK 226. cikk alapján kötelezettségszegés megállapítása iránt 2003. február 3-án benyújtott kereset tárgyában, a Bíróság (hatodik tanács), tagjai A. Borg Barthet, a tanács elnöke, J.-P. Puissechet és S. von Bahr (előadó), bírák, főtanácsnok: M. Poiares Maduro, hivatalvezető: R. Grass, 2005. január 13-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Mivel úgy határozta meg azokat a műszaki ismérveket, amelyeknek a tolószékeknek meg kell felelniük, hogy alkalmasak legyenek a társadalombiztosítási visszatérítésre, hogy a visszatérítésre alkalmas tolószékek listájáról kizárásra kerüljenek azok a tolószékek, amelyek EK megjelöléssel vannak ellátva, de amelyek nem felelnek meg, többek között, az első és a hátsó kerekek átmérőjére, az ülés és a háttámla burkolatára és párnázó anyagára, a laposvas és a keresztvas, a fejtámasz és/vagy a lábtartó valamint a lábszártartó méretére vonatkozó ismérveknek;

– mivel meghatározta azokat az általánosabb ismérveket, amelyeknek a gazdasági szereplő választékának meg kell felelnie ahhoz, hogy a visszatérítésre alkalmas tolószékek listájára felvehető legyen, azaz a személyi meghajtó eszköz nélküli tolokocsi, valamint a személyi meghajtó eszközzel rendelkező tolokocsira vonatkozó különös feltételek, amelyek szerint ezeknek a tolokocsiknak meghatározott minimális számú ülés méretben kell rendelkezésre állniuk;

– mivel a visszatérítési rendszerbe felvett berendezések listája frissítési szabályait túlzottan mereven rögzítette,

– a Belga Királyság nem teljesítette az EK 28. cikk alapján rá háruló kötelezettséget.

2) A Belga Királyságot kötelezi a költségek viselésére.

3) A Spanyol Királyság maga viseli saját költségeit.

(¹) HL C 70., 2003.3.22.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2005. január 20-án

a C-74/03. sz. (az Østre Landsret előzetes döntéshozatal iránti kérelme) SmithKline Beecham plc kontra Laegemiddelstyrelsen ügyben (¹)

(Gyógyszerek – Forgalomba hozatali engedély – Rövidített eljárás – Alapvetően hasonló termékek – Hatóanyag különböző sók formájában – Kiegészítő dokumentáció)

(2005/C 57/12)

(Az eljárás nyelve: dán)

A C-74/03. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Østre Landsret (Dánia) a Bírósághoz 2003. február 19-én érkezett 2003. február 14-i határozatával az előtte a SmithKline Beecham plc és a Laegemiddelstyrelsen között, a Synthon BV és a Genthon BV részvételével, folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans, a tanács elnöke, C. Gulmann (előadó), J.-P. Puissechet, N. Colneric, J. N. Cunha Rodrigues bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi

vezető tisztviselő, 2005. január 20-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Az 1986. december 22-i 87/21/EGK, az 1989. május 3-i 89/341/EGK és az 1993. június 14-i 93/39/EGK tanácsi irányelvvel módosított, a törzskönyvezett gyógyszerkészítményekre vonatkozó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított rendelkezések közelítéséről szóló, 1965. január 26-i 65/65/EGK tanácsi irányelv 4. cikke harmadik bekezdése 8. pontja a) alpontjának iii) alpontját akként kell értelmezni, hogy az nem zárja ki a gyógyszer forgalomba hozatali engedélye iránti kérelemnek az e rendelkezés szerinti rövidített eljárásban való elbírálását, ha a gyógyszer más sóhoz kötődő, ám terápiás szempontból ugyanolyan hatékony összetevőt tartalmaz, mint a referenciagyógyszer.

2) A kérelmező a módosított 65/65 irányelv 4. cikke harmadik bekezdése 8. pontja a) alpontjának iii) alpontja alapján benyújtott kérelem alátámasztásául önként vagy a nemzeti, hatáskörrel rendelkező hatóság felhívására farmakológiai, toxikológiai kísérletek vagy klinikai vizsgálatok formájában kiegészítő adatokat szolgáltathat annak bizonyítása végett, hogy gyógyszere alapvetően hasonló a referenciagyógyszerhez.

(¹) HL C 101., 2003.4.26.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2005. január 13-án

a C-117/03. sz. (a Consiglio di Stato előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Società Italiana Dragaggi SpA és társai kontra Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti és Regione Autonoma dei Friuli Venezia Giulia (¹) ügyben

(92/43/EGK irányelv – Természetes élőhelyek védelme – Vadon élő állatok és növények – Közösségi jelentőségű természeti területeként meghatározható területek nemzeti jegyzéke – Védelmi intézkedések)

(2005/C 57/13)

(Az eljárás nyelve: olasz)

A C-117/03. sz. ügyben az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Consiglio di Stato (Olaszország) a Bírósághoz 2003. március 18-án érkezett 2002. december 17-i határozatával az előtte a Società Italiana Dragaggi SpA és társai és a Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, valamint a Regione Autonoma dei Friuli Venezia Giulia között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans a tanács elnöke, C. Gulmann (előadó), J.-P. Puissechet, N. Colneric és J. N. Cunha Rodrigues, bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi, vezető tisztviselő, 2005. január 13-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő: